

جان ویلارد تولند

# پرل هاربر

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)

برگردان از: پرویز شهیدی



|                     |                                                             |
|---------------------|-------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | : تولند، جان Toland, John                                   |
| عنوان و نام پدیدآور | : نبرد پرل هاربر / مولف جان ویلارد تولند؛ مترجم پرویز شهدی. |
| مشخصات نشر          | : تهران: آس                                                 |
| مشخصات ظاهری        | : ۵۹۹ ص: ۱۴×۲۱/۵ س.م.                                       |
| شابک                | : ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۴۳-۲۴-۳                                         |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیپا                                                      |
| یادداشت             | : عنوان اصلی: Infamy: Pearl Harbor and its aftermath, 1992. |
| موضوع               | : حمله به پرل هاربر ۱۹۴۱ م.                                 |
| شناسه افزوده        | : شهدی، پرویز، ۱۳۱۵ - مترجم                                 |
| رده بندی کنگره      | : ۱۳۹۴ ت ۹ن ۲/۹۲/۷۶۷ D۷۶۷                                   |
| رده بندی دیویی      | : ۹۴۰/۵۴                                                    |
| شماره کتابشناسی ملی | : ۳۹۴۹۰۲۴                                                   |



دفتر انتشارات: خیابان انقلاب، خ فخر رازی، کوچه فالحی داریان، پلاک ۱۴

طبقه دوم، واحد ۳ تلفن: ۶۶۹۷۷۹۶۵ ، همراه: ۰۹۱۳۱۷۲۵۸۰۰

[www.sababook.ir](http://www.sababook.ir)

☎ ۰۹۳۶۳۷۲۵۸۰۰

## ■ نبرد پرل هاربر

- ◆ نویسنده: جان تولند
- ◆ مترجم: پرویز شهدی
- ◆ ناشر: آس
- ◆ چاپ و صحافی: خانه چاپ
- ◆ طراحی و صفحه‌آرایی: آتلیه گرافیک آس
- ◆ کلیه حقوق مادی و معنوی برای انتشارات آس محفوظ می‌باشد
- ◆ تیراژ: ۵۰۰ نسخه
- ◆ چاپ اول: ۱۴۰۰
- ◆ قیمت: ۱۵۰۰۰۰ تومان
- ◆ شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۴۳-۲۴-۳

## فهرست مطالب

| صفحه                     | عنوان                               |
|--------------------------|-------------------------------------|
| ۵                        | پیشگفتار                            |
| ۹                        | پیشگفتار نویسنده                    |
| بخش نخست: آغاز کشورگشایی |                                     |
| ۱۹                       |                                     |
| ۲۱                       | (۱) «از قله نی نی تا کا بالا بروید» |
| ۵۹                       | (۲) «تورا» بر فراز پرل هاربر        |
| ۸۳                       | (۳) در آسمان فیلیپین                |
| ۱۰۷                      | (۴) اعلان جنگ                       |
| ۱۲۵                      | (۵) ناو بسیار زیبایی بود            |
| بخش دوم: هجوم            |                                     |
| ۱۵۱                      |                                     |
| ۱۵۳                      | (۱) انتظار مرگبار                   |
| ۱۷۷                      | (۲) ویک، جزیره‌ی پرندگان            |
| ۱۹۵                      | (۳) سریل‌ها در فیلیپین              |
| ۲۰۹                      | (۴) کریسمس غم‌انگیز                 |
| بخش سوم: نبرد باتان      |                                     |
| ۲۲۹                      |                                     |
| ۲۳۱                      | (۱) سرزمین موعود                    |
| ۲۴۹                      | (۲) اولین خط دفاعی                  |
| ۲۶۷                      | (۳) عقب‌نشینی                       |
| ۲۸۳                      | (۴) جنگ موضع‌ها                     |

|     |                             |
|-----|-----------------------------|
| ۳۰۷ | بخش چهارم: مرگ دو امپراتوری |
| ۳۰۸ | (۱) سنگاپور تسخیرناپذیر     |
| ۳۲۷ | (۲) هلندی‌های رام نشدنی     |
| ۳۵۵ | (۳) در دریای جاوه           |
| ۳۸۱ | (۴) من برمی‌گردم            |

|     |                                     |
|-----|-------------------------------------|
| ۳۷۹ | بخش پنجم: پایان کار فیلیپین         |
| ۳۸۱ | (۱) من برمی‌گردم                    |
| ۴۰۵ | (۲) حمله‌ی جمع‌ی مقدس               |
| ۴۲۷ | (۳) «بی‌بته‌های شکست خورددهی باتان» |
| ۴۵۳ | (۴) «رژهی مرگ»                      |

|     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| ۴۸۷ | بخش ششم: تحقیر و پیروزی         |
| ۴۸۹ | (۱) خداحافظ آقای رئیس‌جمهور     |
| ۵۰۹ | (۲) پایان کار کوریجیدور         |
| ۵۳۹ | (۳) «حتی اگر یک نفر باقی بماند» |
| ۵۷۵ | (۴) بخت برمی‌گردد               |

|     |           |
|-----|-----------|
| ۵۹۶ | واژه‌نامه |
|-----|-----------|

## پیشگفتار

این سومین کتاب از مجموعه رویدادهای بزرگ و اثرگذار جنگ جهانی دوم است که به خوانندگان تقدیم می‌کنم. کتاب‌های پیشین، «ساینگراد» و «سقوط برلین» اثر آنتونی بیور صحنه‌هایی تلخ و گزنده از حقیقت عریانی را بیان می‌کردند که حتی شاید بسیاری از هم‌سالان من هم از آن بی‌اطلاع باشند. ماجرای برلین به تنهایی به ابعاد و وسعت رویدادهایی که در دو کتاب پیشین آمده نیست، اما پیوندهای آن بسیار مهم و شاید مهم‌تر از جنگی باشد که هیتلر در اروپا به راه انداخت.

ژاپنی‌ها همان‌طور که می‌دانیم ملتی بردبار، با انضباط و خلاق هستند. از چنین ملتی با این خلق و خو بعید است دنبال جهان‌گشایی و توسعه‌طلبی برود. اما دو عامل او را به این کار برانگیخت: اول وضعیت جغرافیایی و مساحت کوچک آن، بدون منابع بزرگ زیرزمینی به ویژه نفت. این سرزمین برای ملت هشتاد میلیونی بسیار کوشا، با مغز صنعتی بزرگ خیلی کوچک است، بنابراین اگر نظر به سرزمین‌های وسیع همسایگانش از جمله روسیه و چین داشته، چندان دور از ذهن به نظر نمی‌رسد. عامل دوم سنت‌ها و فرهنگ و تمدن قدیمی آن است، به ویژه

سنت‌های رزمی و افسانه‌های مربوط به دلاوری‌های سامورایی‌ها، روحیه‌ی جنگجویی را در هر ملتی زنده نگه می‌دارد، همان‌طور که در مورد ملت آلمان هم دیدیم. این دو ملت از نظر ویژگی‌ها شباهت‌های زیادی با هم دارند. به استثنای آن خوی نژادپرستی و احساس برتری که در آلمانی‌ها وجود داشته و دارد. بنابراین، اگر موقعیتی پیش بیاید که این خو و منش در ملتی که آمادگی ذهنی دارد، برانگیخته شود، می‌تواند هم خود آن ملت و هم دنیایی را به نابودی و ویرانی بکشاند.

ژاپنی‌ها برخلاف آلمانی‌ها در نبردهای پیش از جنگ جهانی دوم، در روسیه و چین چندان موفق نبودند، درحالی که آلمان در همان سال اول جنگ نیمی از اروپا را بلعید. سودای سروری و تسلط بر اقیانوس آرام، تحت‌تأثیر ژنرال‌های متجاوز و توسعه‌طلب، باعث شد ملت ژاپن به قربانگاهی گام بگذارد که او را مانند ملت آلمان به نابودی کامل کشاند.

اما آنچه در حادثه پرل هاربر، حمله‌ی ناگهانی ژاپنی‌ها به پایگاه دریایی امریکا در اقیانوس آرام و نابود کردن بیشتر ناوهای لنگرانداخته در این بندر، بسیار حائز اهمیت است، خود این واقعه نیست، چون همان‌طور که در این کتاب خواهیم دید، این برتری شش‌ماه بیش‌تر به طول نینجامید و امریکایی‌ها دوباره با زرادخانه عظیم و وحشتناک‌شان، تسلط دیرینه را بازیافتند. پیامد مهم این حادثه، بیدار کردن غول خفته هولناکی بود که با امکان‌های وسیعش به عنوان یکی از بزرگ‌ترین کشورهای دنیا و ثروتمندترین‌شان به زودی توانست نه تنها کفه‌ی جنگ را به زیان روشن‌کنندگان آتش آن سنگین کند، بلکه از آن پس با شروت و نفوذش همه‌جا ریشه بدواند.

امریکایی‌ها پیش از جنگ جهانی اول، ملتی انزواطلب بودند که کاری به کار قاره‌های کهن، یعنی اروپا و آسیا نداشتند. اگرچه جنگ جهانی

اول تا اندازه‌ای، آن هم در اواخر کار، پای آن‌ها را به میان کشید، ولی به هر حال در آغاز جنگ جهانی دوم به هیچ وجه مایل به دخالت در آن و ریختن خون جوانان‌شان به خاطر ملت‌های دیگر نبودند. اما تحریک و دخالت جنگ طلبان و سرمایه‌داران بزرگ برای سودجویی و اشتباه بزرگ ژاپن در حمله به این کشور باعث شد ماشین جنگی آمریکا به کار بیفتد و مردم آن برای انتقام‌جویی قدم به این میدان بگذارند.

اما گسترش نفوذ، ثروت و فرهنگ بی‌پایه و اساس آمریکا به ویژه در اروپا و آسیای جنوب شرقی باعث تحول عظیمی شد که همه‌ی فرهنگ‌ها و تمدن‌های قدیمی را درهم ریخت. سرمایه‌های آمریکا در همه‌ی کشورها، چه مغرب و چه صدمه‌دیده از جنگ، به زیربنای این کشورها جنگ انداختند و از آمریکایی گروشه‌نشین و اتروا طلب، ابرقدرتی آزمند و وحشتناک ساختند که امروز شاهان آن هستیم. اگرچه ژاپنی‌ها پس از جنگ، قنوس‌وار از میان خاکسترهایشان برخاستند و دومین قدرت اقتصادی جهان شدند، ولی پیامدهای اقدام‌های نابخردانه‌ی جنگ، سالاران‌شان گریبان‌گیر همه‌ی ملت‌های کوچک و ضعیف دنیا شد. آمریکا با ثروت عظیم و صنعت دامنه‌دارش، به ویژه در زمینه‌ی تسلیحات و بهره‌وری از دست‌آوردهای کاری ملت‌های دیگر در آمریکای جنوبی و مرکزی، آسیای جنوب شرقی، خاورمیانه و حتی افریقا و گماشتن حکومت‌های دیکتاتوری دست‌نشانده، به تاراج و چپاول ثروت‌های ملی این کشورها پرداخت. جنگ‌های گره، ویتنام و حتی در همین سال‌های اخیر، در عراق و افغانستان، به بهای نابودی ثروت‌های ملی این کشورها، جیب سرمایه‌داران آزمند آمریکا را پر کرد.

باشد که این کتاب‌ها و آگاهی از حوادثی که سیمای جهان را در قرن بیستم به کلی دگرگون کرده است، برای جوانان درسی باشد که فریب

عوام‌فریبی‌های جنگ‌سالاران را نخورند و پای در این دام نگذارند.  
 بی‌نوشته: تاریخچه‌ی جنگ جهانی دوم که بزرگ‌ترین فاجعه‌ی  
 بشری به‌شمار می‌رود. همیشه مورد علاقه و توجه من بوده است. ضمن  
 این‌که گزارش آن را برای نسل جوان بسیار مفید و حتی ضروری  
 می‌دانم. کتاب حاضر سومین اثر از این مجموعه است که در روزگار  
 دشوار نشر به همت انتشارات نسل آفتاب تقدیم خوانندگان گرامی  
 می‌شود. لازم می‌دانم از زحمات مدیریت انتشارات نسل آفتاب در  
 راستای تحقق آرزوی من تشکر کنم.

www.ketab.ir